

Forfatter: Palladius, Peder

Titel: Udrag fra Expeditiones pro pastoribus

Citation: Palladius, Peder: "Peder Palladius' Danske Skrifter", i Palladius, Peder: *Peder Palladius' Danske Skrifter*, udg. af Lis Jacobsen , H.H. Thiele, 1911-1926, s. 411. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-palladius01val-shoot-idm140153315720176/facsimile.pdf> (tilgået 03. maj 2024)

Anvendt udgave: Peder Palladius' Danske Skrifter

Side 379 (fortsat).

L. 29. *aff hiartett och mett mund*] A, C, E; *med hierte och mund* B; *af dit herte og mund* H.

L. 30. *ffortrydelsse*] A, C; *ruelse* B, E; *ruelse og fortrydelse* H.

L. 32. *salighed*] A, B, C, E; *saligiorere* H.

L. 34. Efter „gierne“ er tilføjet *manu capiti imposita* B; *manu capiti composita* H; *postea manum capiti imponit, his verbis* C, E. Jfr. Randnoten i A, foran S. 407.

Side 380.

L. 1. *hellighe*] A, C, H; *haarde* B; mgl. i E.

L. 2. *och thenne met*] A; *och dette dit mord och slag* C; *och din manddrab* E, H; *denne din groffue manddrab* B.

L. 3. Efter „gud fader“ er i H tilføjet: *data illi manu*. Jfr. Randnoten i A, foran S. 407.

L. 3—4. *tylsigher — helligaandz*] A, C, E, H; *siger dig quit ledigt och løss aff alle dine synder, och annammer dig paa gudtz vegne, i den hellige kirckis samtund, att vere en lem vdi Christo Jesu, och delactige vdi alle himmelske gaffuer med oss. Gudtz søn regiere eders herte och sind och bevarer eder, at i icke falder vdi saadane eller andre syndere meere; men at i kunde leffue it roligt och stille leffnit vdi all gudelighed och ærlighed, gud thull ære, andre thull it gaat exempell och eder self thull salighed, det giffue eder gud fader ved Jesum Christum. Amen.* B.

L. 8—9. *gack bort — mere*] A; *gack bort vnder gutz naade, och synd icke mere* C; *gack derfor nu y fred, och synd icke mere* E; *gack i fred og synd icke mere* H; P. C. D. N. („Per Christum Dominum nostrum“ el. „[in] pace Chr. D. n.“) *Vade* B.

II.

Side 382.

L. 1—2. *En — dem*] A, C; *En kort vndervisning om dennom* B; *En vnderuissening huorledis der handelis mett dem* F. I E er hele Overskriften paa Lat.: *Modus agendi cum obsessis*.

L. 4—5. *doc. — 1547*] A; *Doct. Petro Pall.* B; *Doct. Pet. Pallad. Anno 1541*¹ C; *D. Petro Palladio* E; *Doct. P. P. F.*

L. 7. *gaaer om*] A, B, F; *omgaar* C.

L. 7. *skrydendis*] A, C, F; *brøllende* B; Skrifstedet mgl. i E.

L. 11. *myn kierre wen*] A, C, F; *mine kiere venner* B, E.

L. 14. *troelmanere*] A, B, E, F; *troldkarll* C.

¹ Jfr. foran S. 373.